

Obrera/Comunitaria ALIANZA

© SunMt all rights reserved photo: George Elie Ballis

ENERO 2000



TRABAJAN JUNTOS DEFENSORES DE DERECHOS DE INMIGRANTES Y ORGANIZADORES DE LAS UNIONES

El sábado 22 de este mes, los defensores de derechos de inmigrantes y organizadores de uniones se reuniran en Fresno en una conferencia historica. Joel Ramirez, un organizador de la Union de los Carpinteros Local 701 dijo, "Esta conferencia es importante, porque las uniones y los inmigrantes necesitan entender mejor las preocupaciones de cada grupo. Nosotros de la Union queremos que los inmigrantes tengan mejores condiciones del trabajo, pero a veces no comprendemos del todo los intereses de los trabajadores inmigrantes. Esta conferencia es una oportunidad para lograr entendernos mejor."

La Conferencia de Derechos de los Inmigrantes/Formacion de Uniones es patrocinado por la Alianza de Uniones y de la Comunidad (Labor/Community Alliance), la Coalicion del Norte de California para los Derechos de los Inmigrantes, la Union de los Carpinteros Local 701, el Comite No Nos Vamos, el Comite Central de los Menonitas, el Instituto Pan Valley, AFSC, la Union de los Camioneros Local 890, la Comunidad de la Familia de Laos de Fresno, la Union de los Hojalateros Local 162, el Frente Indigena Oaxaqueno Binacional, y MAPA del Valle.

El Sr. Edwin Peraza, Coordinador del Valle Central de la Coalición del Norte de California para los Derechos de los Inmigrantes, dijo, "Esta conferencia esta reuniendo organizadores de las uniones, defensores de los derechos de los inmigrantes, y de la comunidad para armar una voz fuerte para la justicia social y económica." La conferencia incluirá una presentación de Yanira Merino de la Union Internacional de

Trabajadores, discusiones en pequeños grupos, y intercambio de ideas sobre como superar los obstaculos a la sindicalización de trabajadores inmigrantes. "Deseamos platicar como los organizadores de uniones y los defensores de los derechos de los inmigrantes pueden trabajar juntos para mejorar las vidas de los trabajadores no sindicalizados.", dijo el Director Peraza.

La conferencia se realizaron en Catholic Charities, 149 N. Fulton, Fresno el sábado, 22 de enero de 2000. Si Ud. tiene preguntas, puede llamar a la Alianza Obrera/Comunitaria al (559) 226-0477.

Photo by Mike Rhodes



ALIANZA OBRERA/COMUNITARIA

La Alianza Obrera/Comunitaria es un periodico mensual independiente y se dedica a crear una fusion de los sindicatos laborales y los grupos progresistas de la comunidad que apoyan los derechos obreros y la justicia social en el Valle San Joaquin. La Alianza Obrera/Comunitaria esta afiliada con la organizacion nacional Trabajos con Justicia.

Redactor: Mike Rhodes

Cuerpo de Redaccion

Phil Erro, Gloria Hernandez, Nancy Marsh,
Armida Ramirez, Joel Ramirez, Pam Whalen

Alianza Obrera/Comunitaria
P.O. Box 5077
Fresno Ca 93755

(559) 226-0477/226-3962 (fax)

email: clr2@jgc.org

www.geocities.com/CapitolHill/Congress/1885/



BIENVENIDOS

Bienvenidos a la primera edición del periódico Labor/Community Alliance (Alianza de las Uniones y la Comunidad) en español!! Desde hace años hemos hablado de publicar una edición en español o bilingüe, y nos emociona por fin publicarla. Esto es un experimento para ver cuanto esfuerzo se necesita para juntar información para los artículos, imprimir, y distribuir un periódico en español. Si a usted le gusta esta edición y quisiera ver más como esta, por favor avísenos.

Como redactor de este periódico, yo quisiera que Ud. Sepa que ha sido un placer trabajar con los escritores y defensores de este proyecto. Yo quisiera agradecerles a la Irvine Foundation, que nos apoyó financieramente, Hume Printing (Imprenta Hume) que alistó todo el texto y la gráfica, los escritores, y los correctores de pruebas de imprenta por su trabajo incansable. Si fuera mi decisión, publicaríamos un periódico Labor/Community Alliance en español todos los meses. Pero la decisión para publicar en español cada mes es de usted, el lector, para decidir.

Si a usted le gusta este periódico y la idea de formar una coalición de uniones, grupos de defensores de derechos de los inmigrantes, y organizaciones de la comunidad para luchar para la justicia social y económica, le animo a juntarse con nosotros. La Alianza de Uniones y Comunidad reune el último lunes de cada mes. La primera reunión después de publicar esta edición en español ocurrirá el lunes 31 de enero a las 6:30 de la tarde en el Tower District a 985 norte de la Calle Van Ness. Triaga Ud. sus ideas y entusiasmo para formar y dar ánimo al movimiento de la gente. Sí se puede!!

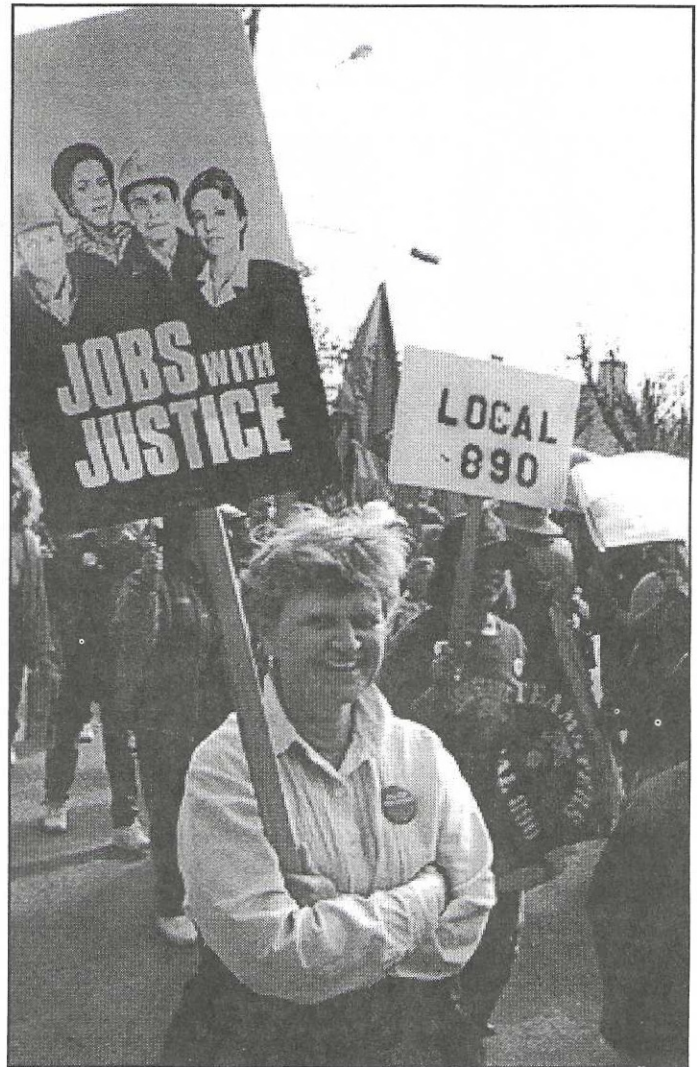


Photo by Mike Rhodes

AFL-CIO CAMBIA SU POLITICA SOBRE INMIGRACION

por David Bacon

Mientras los líderes de los sindicatos afiliados al AFL-CIO de todo el país se reunían en el centro de convenciones en Los Angeles, un grupo de trabajadores de la pintura estaba afuera platicando sobre lo caliente que estaba el tema de la migración. Un organizador del area de San Fernando decía que las leyes de inmigración no estaban siendo lo suficientemente enforzadas, especialmente la ley que sanciona a los empleados cuando trabajan sin documentos y que a la vez se extiende a los patrones que los emplean.

"Sí, no se enforza la implementación de esta ley no se acabarán los abusos y la explotación, [La Inmigración Ilegal] daña la industria y la derrumban. Los trabajadores indocumentados trabajan con químicos tóxicos y no estan entrenados para hacerlo. Trabajan en nuestras escuelas contaminando a nuestros niños."

Otro organizador que estaba a un lado no estubo de acuerdo y dijo, "ellos están aquí tratando de sobrevivir. Nosotros no estamos aquí para discriminar en contra de nadie." A la vez dijo que los trabajadores indocumentados trabajan muy duro. Y agregó, "ellos

(Continúa en pagina 10)

LA HIJA DE LA 187

Por Gloria Hernandez

Muy pronto podrán comenzar a conseguir firmas para proponer de nuevo la 187, la cual podría poner barreras a los legisladores en promover y aprobar nuevas leyes que busquen proveer beneficios a personas indocumentadas. También se busca que todas las agencias policíacas revisen la ciudadanía y/o el estado migratorio de todas las personas arrestadas.

La nueva medida podría forzar a California a:

- Actuar conforme a la ley federal de inmigración que prohíbe a los estados y gobiernos locales el proveer beneficios. A inmigrantes indocumentados.
- Establecer un buró de verificación de documentos para ayudar a las agencias estatales a identificar a los solicitantes inelegibles.
- Que los solicitantes de licencias de conducir prueben que están legalmente en el país.
- Que las escuelas provean información para determinar qué jóvenes y niños están sin documentos.
- Autorizar a los residentes del estado que tengan el derecho de demandar a las agencias del gobierno por la violación de estas medidas.
- Darle prioridad a estas demandas sobre cualquier otra acción civil que esté pendiente en las cortes.

Más dinero de nuestros impuestos serán gastados para implementar lo anterior si la hija de la proposición 187 es aprobada. En este momento el estado gasta más de 53 millones de dólares por verificar el estado legal de los solicitantes que aplican para una licencia de conducir. Imaginemos la cantidad de dinero que se requeriría para mantener el llamado buró de verificación de documentos dado a entrenar al personal en el proceso de verificar cuáles documentos son válidos y cuáles no, podría costar millones y millones de dólares.

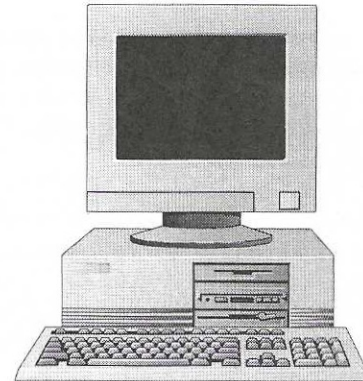
Si se consideran los costos millonarios que se gastarían en las cortes por las apelaciones cuando se aplique y juzgue de manera incofecta, puesto que la Suprema Corte de Justicia ha establecido que cualquier niño en edad escolar tiene derecho de asistir a cualquier escuela y recibir educación sin importar su estatus migratorio hasta la edad de 18 años como lo establece la Declaración Universal de Los Derechos Humanos.

Y lo más grave es el dar el derecho a gente a que demande a las agencias del estado y que se dé preferencia a sus quejas por sobre otras acciones civiles que están pendientes en las cortes como podrían ser los casos de violencia doméstica, disputas por vivienda y otros casos por violación a los derechos civiles de las personas. Usted juzgue; usted cree que esto está bien? Todos nosotros sabemos que paso con la Proposición 187, después de que muchos pagadores de impuestos demandaron ante las cortes, la cual fue desechada finalmente después de que una juez la declaró muerta siendo similar a lo que, se pretende impulsar de nueva cuenta.

¿Porqué estamos nosotros dejando que esta gente desperdicie nuestro tiempo, nuestros impuestos y nuestra energía? Nosotros sabemos que nuestras energías y nuestro dinero están siendo canalizados para luchar en contra de la 187, cuando lo más importante en este momento es concentrar nuestros esfuerzos en el Censo del año 2000 y el proceso político que lo acompaña.

Nosotros sabemos que nuestras familias están luchando duro para hacerse ciudadano y votar. ¿Podrá ser la hija de la 187 la llave que despierte al gigante dormido y lo haga caminar? ¿Cuándo podremos parar a esta gente y, sus divisionistas? ¿Podremos poner el odio a un lado y trabajar duro para fortalecer a nuestro estado.

COMPUTER CONSULTANT



Reliable work at a reasonable price

Basic computer training, Internet, email, software installation, and hardware upgrades. Better understand and/or upgrade your computer & help the Labor/Community Alliance Newsletter editor make a Living Wage.

Call Mike Rhodes at 226-0477



SINCE 1911

INC.

**A COMPLETE
OFFSET AND
LETTERPRESS
FACILITY**

LOOK FOR THE UNION LABEL



2115 MONO • FRESNO, CA 93721
PH: 559-233-6174 • FAX: 559-233-6175
EMAIL: HUMEPNL@AOL.COM



LONNEY D. EDWARDS, D.C.

1570 NORTH WISHON • FRESNO, CALIFORNIA 93728
(559) 266-7356 • (559) 264-4454

EL CENSO: A HACERSE CONTAR

Por Samuel Orozco, Productor Ejecutivo
de Línea Abierta de Radio Bilingüe

Es de nuevo hora de saber con precisión cuántos somos, quiénes somos y cómo vivimos. En cuatro meses, el censo de población de esta década tocará a las puertas de la nación. Las estadísticas de ese cómputo gobernarán durante los próximos años las necesidades de la población y el reajuste de los recursos nacionales.

Sin embargo, sobre este censo más que ninguno antes pesa la sombra del subconteo. Porque el conteo de 1990 pasó a la historia de Estados Unidos como el primero que no fue mejor a su anterior en precisión. La población contada en 1990 fue de 250 millones, al menos cinco millones menos de la población real porque se sabe que ocho millones y medio no fueron contados y unos cuatro millones y medio fueron sumados dos veces.

¿Quiénes son esos estadounidenses "invisibles" que se quedaron fuera? La mayoría fueron niños de familias pobres y de color. Además se quedaron fuera muchos sin casa, migrantes e indocumentados. Y, si no se hace lo suficiente por acercarse a estas poblaciones, el mal conteo puede repetirse. La ola conservadora y anti-inmigrante de los últimos años no ha hecho más que aguzar el temor, el recelo o la abierta falta de respeto de las poblaciones marginadas hacia el Censo. Como José, un indocumentado de Yakima, WA, que llamó al programa Línea Abierta de Radio Bilingüe. José dijo: para qué hacerse contar si el gobierno bien que no nos quiere y sólo usará el censo contra nosotros. "El gobierno quiere saber cuántos somos, para luego decir que gasta mucho en los hospitales por nosotros".

Irónicamente, la protesta de José podría volverse en su contra. Al esconderse y ausentarse del censo, José estará de hecho bailando al son de quienes buscan su expulsión. Los políticos que auspiciaron el altero de leyes anti-inmigrantes de 1996 son los mismos que han bloqueado planes del Buró del Censo y de la administración Clinton por usar el muestreo estadístico, a fin de suplementar el conteo por cabeza e incluir en el registro final a las familias que no participen. La Suprema Corte de Justicia de la Nación dio un revés al método de muestreo al fallar que no se podrá usar para fijar los distritos congresionales. Queda en el aire todavía si se usará el muestreo para decidir cómo se repartirán los miles de millones de dólares de subsidios federales. Para no arriesgar, el Buró del Censo decidió contar usando los dos métodos y la cuenta final dependerá de la intensa lucha que se da en los próximos meses en el congreso y en las cortes. Mientras, millones de habitantes que viven en las sombras de la pobreza o el claudenaje corren el peligro de quedarse de nuevo sin contar, sin representación, y por lo tanto, sin participar en el reparto de utilidades. Las comunidades donde residen esas poblaciones estarían condenadas a servir a más vecinos con menos recursos, a sufrir la aguda falta de fondos para escuelas, Medicaid, cuidado infantil, vivienda y otros servicios para cuya asignación se usan los números de habitantes censados.

Doña Raquel, otra escucha de Radio Bilingüe que llamó desde Fresno, tiene este asunto claro y, para ilustrarlo, entonó una popular canción mexicana: "Oye Bartola, ahí te dejo estos dos pesos" para luego señalar que, si la población mexicana y la población pobre se conforman con dos pesos, a pesar de que merezcan cinco, muy en su salud lo hallarán. "Es por eso que cuando vamos al hospital no nos dan crédito porque se acabó el dinero. Cuando pedimos estampillas se acabó el dinero. Cuando pedimos un préstamo para comprar nuestra casita se acabó el dinero". Y doña Raquel concluyó, a manera de consejo para José y los habitantes "invisibles": "Oye Bartola despierta. Hazte contar".

Y en lo que podría ser una señal del cambio de los tiempos, el escucha Arturo, de Bakersfield, dijo a la tribuna libre que él había sido indocumentado en 1980 y sin embargo, dejó sus temores y se hizo contar, con todo y familia. "Eso de contarse -dijo Arturo- es un trabajo que comienza con el censo, sigue con la ciudadanía y termina en las casillas de votación".

Son personas como Arturo y organizaciones de base, escuelas y medios de credibilidad comunitaria, los que harán posible que, esta vez, los "invisibles" salgan de su anonimato para hacerse presentes en el Censo de abril.

Cinco Razones

Por las Guales Usted Debe Llenar Su Cuestionario del Censo.

1. Ayuda a la Prosperidad de su Comunidad. ¿Tiene su vecindario grandes congestiones de tránsito, ancianos que viven solos o escuelas que están sobrepobladas? Los números del censo pueden ayudar a su comunidad a definir estrategias para el mejoramiento público.

Las organizaciones no lucrativas usan los datos del censo para estimar el número de voluntarios potenciales necesarios en las comunidades a través de toda la nación.

2. Ayuda en Tiempos de Necesidad. Muchos sistemas de emergencia 911 están estructurados en mapas desarrollados con los datos del último censo. La información del censo ayuda a los proveedores de la salud a predecir cómo una enfermedad se disemina a través de las comunidades entre niños o ancianos. Cuando ocurren inundaciones, tornados y temblores de tierra, el censo indica al equipo de rescate cuántas personas necesitarán ayuda.

Cuando el huracán Andrew azotó el sur del estado de Florida en 1991, la información del censo ayudó al esfuerzo del rescate al proporcionar el número de personas estimadas en cada cuadra.

3. Hace que el Gobierno Trabaje para Usted. Es una buena manera de decirle a nuestros líderes quiénes somos y qué necesitamos. Los números se usan para ayudar a determinar la distribución de más de \$100 mil millones de fondos federales y más aún en fondos estatales. Esto incluye hospitales, autopistas, estadios y programas de alimentación escolar.

Con los números del censo para apoyar su solicitud de un nuevo centro comunitario, los ancianos de un vecindario de Nueva Inglaterra, exitosamente presentaron su caso ante los comisionados del condado.

4. Reduce el Riesgo para los Negocios. Ya que los números del censo ayudan a reducir el riesgo financiero y permiten la identificación de mercados potenciales, los negocios pueden producir los productos que usted quiere.

La publicación "All the Basic Facts Your Need to Know to Start a New Business" del Departamento de Comercio de Massachusetts, muestra a los pequeños negocios cómo usar los números del censo para determinar la viabilidad de los mercados para nuevos productos.

5. Le Ayuda a Usted y a Su Familia. Los registros individuales se mantienen confidenciales por 72 años, pero usted puede solicitar un certificado de los censos pasados para utilizarlo como prueba para establecer su edad, residencia, o parentesco, la información que puede ayudarle a recibir una pensión, establecer la ciudadanía u obtener una herencia. En 2072 sus bisnietos pudieran usar la información del censo para investigar la historia de su familia. Hoy día sus hijos pueden usar la información del censo para hacer sus tareas escolares.

LA CAMPAÑA DE LOS CARPINTEROS

por Joel & Armida Ramirez, Local 701, Carpinteros

En Fresno, California la campaña de los carpinteros lleva aproximadamente dos años bajo el nombre de "Valley Storm" en combinación con otros 45 condados en la area hacia el norte: Fresno, Sacramento, Hayward, Santa Rosa, etc. La verdad es que este año-1999 trabajamos muy duro ya nos convertimos como una maquina invisible cuando se trata de educar a nuestros hermanos que andaban trabajando sin union en la construccion residencial les anduvimos regalando agua ya que los contratistas no les traían agua o banos y mucho menos alguna clase de beneficios. Este año los organizadores fueron: David, Perry, George, Steve, Joel, & Armida anduvimos educando en los Condados de Fresno, Tulare, Kings, y Madera. El director de nuestra campaña es Doug Whipple.

El verano pasado tuvimos mucho exito con nuestra campaña "Valley Storm" aqui en Fresno. Hicemos una gran protesta contra los contratistas y los dueños de los proyectos residenciales en el mes de Septiembre del 1999 en la protesta tuvimos de 200-250 personas que apoyaron nuestra causa. Algunos carpinteros dejaron de trabajar y se unieron a nuestra protesta en el momento que caminabamos por los proyectos que se estaban construyendo estaban cansados de los abusos y la explotación.

Los contratistas ya se dieron cuenta que no vamos a desaparecer ya contratistas que tambien organizamos otra protesta en contra de los dueños de los proyectos y los contratistas enfrente del City Hall de Fresno cuando estos individuos pedían que se les aprovara su proyecto para construir casa nuevas. No nos mordimos la lengua para expresar nuestra opinión. En esta protesta nos apoyaron como cien personas incluyendo algunas organizaciones Latinas. Les hemos demostrado.

Una de la últimas actividades al terminar este año fue una gran

fiesta que organizamos para todos los carpinteros donde un grupo musical canto en vivo para todos nuestros invitados y dimos bastante información gratuita sobre inmigración para todos los interesados.

Seguiremos luchando duro hasta que todos los contratistas y dueños de los proyectos de la construcción se den cuenta que no nos vamos a ir mientras sigan abusando y explotando a nuestros hermanos los carpinteros. Aqui vamos a estar para apoyarlos y recordarles que "Si Se Puede."

**Sexta Celebración Anual
En memoria de César Chávez
8 de Abril 2000
Fresno Convention Center
Exhibit Hall
(esquina de la M y la Ventura)**



Misa a las 9 de la mañana

Marcha a las 11 de la mañana

Almuerzo a la 1 de la tarde

¡Si Se Puede!



Photo by Mike Rhoads



Living ^{the} Dream

DR. MARTIN LUTHER KING, JR.
JAN. 15, 1929 - APR. 4, 1968

MARCHA PARA MARTIN LUTHER KING

Se celebra la vida de Martin Luther King Jr. (MLK) cada año aquí en Fresno en varias actividades. La alianza de MLK se forma de representantes de toda los sectores de la comunidad para honora la lucha por la justicia y la igualdad lo cual que representa el valiente lide del movimiento de los derechos civiles.

Lo siguiente es el calendario para los eventos para este año.

Viernes el 14 de enero mediodía. Ceromonia cerca el estatua de MLK en la plaza de la corte (Courthouse Park) en el centro de Fresno.

Sábado el 15 de enero a las 8 de la mañana. Desayuno en el Centro de Ted Wills por la San Pablo entre la Belmont y la Olive. Precio \$5 y un bote de comida.

Sabado el 15 de enero a las 6:30 de la tarde. Recepcio en el Museo Africano- Americano.

Domingo el 16 de enero a las 10 de la mañana. Marcha. Empieza por la Alcaldia de Fresno y termina en el teatro Saroyan donde empieza el programa a las 12:30 de la tarde.

Para más información llame a Gail Gaston al número 325-0540.

CONFERENCIA ESTUDIANTIL TIENE FECHA EN MARZO

Se invitan a los estudiantes de secundaria y de colegio de la comunidad a una conferencia patrocinada por la Universidad Estatal de Fresno (CSUF). La conferencia ofrecerá información para los estudiantes que quieren continuar su educación en la universidad, y tambien se discutirán varios temas de interes politico. Se esperan jovenes de mas de 30 grupos del Movimiento Estudiantil de Chicano de Atzlan (MECHA). Habrá desayuno, almuerzo gratis y tambien un baile en la tarde.



ESCUELA DE LAS AMERICAS

La Escuela de las Américas del Ejercito de Los Estados Unidos sigue enseñando a los militares latinoamericanos como torturar y asesinar lideres de los trabajadores, religiosos que trabajan con los pobres, y los mismos campesinos. Los ricos quieren que los soldados asesinen a los pobres y sus compañeros, o sea, asesinar cualquier persona que lucha para mejores sueldos o mas tierra para sembrar maiz. La Escuela de las Américas apoya la opresión de los pobres latinoamericanos para beneficiar grandes empresas norteamericanas, ricos estadounidense, y ricos latinoamericanos. Unamos nuestra oposicion contra la Escuela de las Américas, instrumento de opresion!!!

La conferencia se llevará a cabo segun lo siguiente:

Conferencia Estudiantil de Chicanos
18 de Marzo 2000
8 de la mañana hasta las 5 de la tarde
California State University, Fresno
Satellite Student Union

Para mas informacio llame a Alfonso Hernandez al número (559) 488-1212.

UNIONES FUTURAS: Participación de los Inmigrantes

Por Phil Erro

En las uniones del futuro, los inmigrantes no solamente participaran como miembros sino como líderes, planeadores, y asesores de las uniones y las empresas que las uniones crean. Las uniones futuras formaran cooperativas y empresas que se dedicaran a proveer bienes y servicios a poblaciones de inmigrantes que residen en este país.

En el pasado en los Estados Unidos, los empresarios han iniciado sus negocios y han creado puestos de empleo. Ellos son los que han dictado las tareas de cada puesto, los sueldos, y las condiciones del trabajo. Una vez que la empresa ha empleado gente y esas personas han permanecido unos años, les cae a los empleados pedir aumentos. Cuando los empresarios no desean pagar aumentos adecuados o insisten mantener condiciones pesimas del trabajo, los empleados forzosamente se unen y forman una union. Primero, los empleados luchan para que la empresa reconozca su union, y si tienen éxito, luchan para mejores sueldos y mejores condiciones del trabajo. En toda esta lucha, ha sido el empresario que ha mandado. El forma el negocio, el determina los puestos, y el dice cuanto pagara.

Pero hay un fenómeno que esta sucediendo en los Estados Unidos: los inmigrantes estan creciendo mas rapido que los norteamericanos que han estado aqui por tres generaciones o mas. En una economia de mercado libre como tenemos aqui, los empresarios normalmente detectan cualquier demanda para bienes o servicios y responden por proveer los bienes o servicios deseados. Pero ahora con tanta gente latina y asiatica, los empresarios tradicionalmente norteamericanos no detectan sus deseos y gustos y por lo tanto nunca llegan a ser proveedores de las cosas deseadas. Cuantas veces quisiera la gente cilantro, una clase de chile verde, o un sin numero de verduras, y no las hay? Cuantas veces quisiera la gente pasear en las tardes en una plaza, tomar licuados, saborear unos bocadillos, charlar, pero ni halla la plaza? Cuantas veces

quisiera la gente irse a un buen campo de futbol donde anuncian los partidos de futbol en Mexico y otros países, pero no se ofrece tal campo? Los empresarios de aqui no saben que hay demanda para estas cosas, y si supieran no sabrian como disenar el campo de futbol, como hacer el licuado, o como sembrar los chiles jalapenos.

Los inmigrantes como trabajadores y consumidores tienen que unirse y formar uniones. Las uniones les facilitaran obtener mejores sueldos, como lo hacen ahora. Pero las uniones del futuro tendran otro papel. Por medio de las uniones, los inmigrantes diran cuales bienes y servicios desean. Luego, en forma colectiva, los miembros buscaran como proveer los dichos bienes y servicios. Si desean un centro deportivo bueno, formaran entre tres o cuatro uniones un Comité del Centro Deportivo, la misión del cual seria buscar un asesor confiable que podria hacer los estudios necesarios para planificar el centro. Despues, el Comité hallaria inversionistas locales, de Mexico, y de otros países para financiar el proyecto. Y con los inversionistas el Comité reclutaria el equipo de gerencia de la empresa nueva. Ultimamente, con los gerentes e inversionistas el Comité organizaria toda la empresa del centro deportivo para asegurar que ella cumpla con los deseos de los miembros de la union, o sea, con los consumidores. No se arriesgarian los fondos de las uniones, ni fondos de jubilacion ni otros fondos, para financiar la empresa. No. Los fondos de financiamiento del proyecto, en este caso el centro deportivo; vendrian de los inversionistas mismos, de casas de capital venturoso, y de bancos. Los trabajadores-consumidores definiria la necesidad economica, un centro deportivo en este caso, hallarian los medios para realizarla, y organizarian la empresa para entregarla.

En las uniones futuras, los inmigrantes no solamente proveeran la mano de obra para hacer el producto, sino tambien la demanda para el producto y la inteligencia para crear la manera de producirlo.



El Despertar Indígena

El Despertar Indígena es un programa de televisión del Frente Indígena Oaxaqueño Binacional (FIOB) con el apoyo del Canal KNXT 49. Este programa de media hora es dirigido particularmente a la comunidad indígena Oaxaqueña que reside en el Valle Central de California. Se hacen presentaciones de diversos temas que afecta no sólo a la comunidad indígena pero a la comunidad en general. El FIOB invita al público en general para que nos apoyen difundiendo esta información entre nuestra comunidad y viendo el programa que en realidad esta dirigido para todos no importa raza ni color. Ya se han presentados temas (algunos en vivo) como el Censo de año 2000, Violencia Doméstica, Programa Paisano (presentación del Cónsul Mexicano de Fresno), etc.

En los futuros programas aprovecharemos para difundir un poco de nuestra cultura indígena, nuestra lengua y costumbres y continuar con diferente información de importancia a nuestra comunidad. En este espacio aprovechamos para agradecer el apoyo incondicional de Armando Valdez y Canal 49 que nos dieron esta oportunidad para llegar a nuestra comunidad y alcanzar a aquellos que no conocemos por medio de la television.



LOS TRABAJADORES DE CLINICA DE SALUD GANAN UNION SEIU

En Febrero 1999, un grupo de 140 trabajadores de la clinica de Golden Valley votaron por ser representados por el Sindicato Empleados de Servicios Internacional (SEIU) 535.

La clinica que se localizan en Merced, Planada, Los Banos, Dos Palos y Modesto dan servicio médico a mucha gente de bajos ingresos. "Yo no había recibido un aumento de sueldo por quince años" dijo Olga Padron una empleada de la clínica en Merced. "No tengo suficiente ni para mantener un carro viejo en buena reparacion. No era justo el pago que recibíamos."

Estos trabajadores estan en pláticas con la gerencia de la clínica sobre el aumento de los sueldos, seguro de salud, y seguridad del trabajo. Se espera que el contrato laboral se llevará a cabo en el mes de enero 2000.

Conductores Asegurados y Calles Mas Seguras

Por el Asambleista Gilbert A. Cedillo

Es responsabilidad del gobierno garantizar la seguridad de sus constituyentes. Esta fue tambien la función del Departamento de Vehiculos Motorizados (DMV) durante sesenta y cinco años hasta que la Legislatura estatal ordenó la verificación de residencia legal y número de seguro social de todos los solicitantes de licencias de conducir e identificaciones.

Aunque bien intencionada, la creación de esa medida fue contraproducente y soloincremento el riesgo en nuestras carreteras.

Con el proposito de mejorar la seguridad de todos los caminos y carreteras de California yo propuse el proyecto de ley AB 1463, el cual, de ser aprobado, restablecer los antiguos requisitos. Dichos requisitos no incluyen la verificacion del estado migratorio de la persona.

Todos los conductores de California deberian tener la oportunidad de obtener su licencia de conducir por el simple hecho de que sin esta oportunidad, muchos de ellos no reciben un entrenamiento y examen de manejo adecuados. Esto presenta una amenaza para los demas ya que dichos conductores pueden manejar toda su vida sin haber aprendido y sin aplicar las tecnicas de manejo correctas y seguras.

Aparte de la seguridad publica, tenemos que recordar que los conductores que no pueden obtener su licencia tampoco pueden comprar seguro de automovil. Esto tiene un profundo impacto en todos los conductores asegurados del estado ya que el precio de sus polizas de seguro se ve incrementado al ser forzados a pagar por accidentes con conductores que carecen de poliza de seguro.

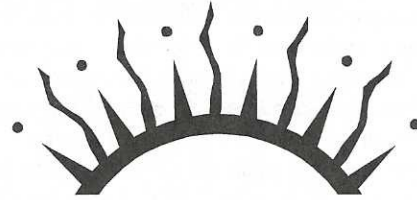
La situación actual tambien limita la participacion y contribucion de trabajadores inmigrantes a nuestro progreso economico. Por ejemplo, los legisladores tienen que recordar que en California 91% de los trabajadores del campo, 76% de las empleadas domesticas, 69% de los cocineros en restaurantes, 66% de los jardineros, 64% de los empleados de la construccion, y el 49% de los conserjes son inmigrantes. Esta erronea ley estatal hace muy difícil que familias inmigrantes lleven a cabo actividades tan sencillas y basicas como manejar al trabajo, ir al supermercado, y llevar los niños a la escuela.

Al continuar disfrutando de nuestra prosperidad economica , tenemos que superar la histeria que prevaleció a principio de los años noventas y avanzar hacia una sociedad que reconozca la necesidad de proteger la seguridad de todos los Californianos. El público estaria mejor protegido con una ley que motive a todos los conductores, sin importar su estado migratorio, a obtener su licencia de conducir y su p² liza de seguro.

Unase al destacado esfuerzo de mas de 16,000 individuos, asi

como de organizaciones laborales, asociaciones comerciales, y grupos religiosos que apoyan la propuesta de ley AB 1463. Llame a su senador y asambleista estatal y recomíendeles que apoyen AB 1463 cuando dicha propuesta se presente en el senado estatal a mediados de Abril y Junio.

Para más información, por favor llame a mi oficina al telefono 916/319-2046.



PATIENCE
MILROD

LAWYER/LICENCIADA EN LEYES

844

North Van Ness

Fresno, California

93728

559/442-3111

pm097@csufresno.edu

Chris Petersen's

Big Wheel

Specializing in Touring & Commuting

Expert Repair
(559)

222-4823

call for seasonal hours

4676 N Blackstone at Gettysburg
Fresno, CA 93726 Great Family Fun!

BICYCLES

Sari H. Dworkin Ph. D

Psychologist
Marriage and Family Therapist

Lic. #13852
Lic. #23370

Feminist Therapy
Sexual Orientation Issues

1642 E. Herndon, Suite 106 - Fresno, CA 93720 (559) 447-1400

SOLO CUIDADO DE SALUD

Por Sal Sandoval

"Sólo Cuidado de Salud" es una propuesta y enfoque de campaña principal del Partido Laboral para seguro de salud nacional que proporciona cuidado de salud comprensivo desde nacimiento hasta la muerte. Tiene como meta el asegurar que el cuidado de salud se considere derecho inviolable y no un privilegio que puede ser quitado al perder uno su trabajo o por exclusiones arbitrarias por las compañías de seguros.

El 6 de junio una programación nacional de radio dio de puntapiés a la "Campaña de Cuidado de Salud Justa". Localmente fué difundida por KPFA, 88.1 FM en Fresno. Los participantes incluyeron a portavoces principales de la organización de Médicos por un Plan de Salud Nacional, Tony Mazzochi del Partido Laboral, la Presidente de la Asociación Californiana de Enfermeras, el presidente anterior de la Asociación de Salud Americana, participación canadiense, y llamados de radio escuchas por alrededor de todo el país. Como se señaló en el programa, a los principios de los 1990s esfuerzos por lograr seguro comprensivo fracasaron porque se enfocaban en cabildear a los legisladores individuales y también fueron abandonados cuando el Presidente Clinton introdujo el sistema de cuidado manejado. Lo que faltó fué un movimiento de centenares de miles para hacer el problema imposible ignorar, como había pasado en el movimiento de los derechos civiles de los 1960's con Martin Luther King y Cesar Chavez e otros. En California la experiencia de los 1990's fué que las mentiras de las compañías de los seguros pudieron derrotar un solo plan comprensivo de salud al desacreditar la Proposición 186, grandemente porque no había movimiento de masa para apoyarlo. También se vieron problemas acerca del tratado propuesto para inmigrantes no ciudadanos. Hoy, se desilusionan miles de pacientes y proveedores de cuidado de salud con cuidado manejado, HMOs que abandonan a sus miembros, y un sistema que no funciona de más de 1500 compañías de seguros que se preocupan principalmente por sus ganancias mientras números más y más grandes de las personas carecen de atención médica. En el Valle de San Joaquín por ejemplo, los niveles de no asegurado son mucho más altos que el promedio nacional, particularmente entre los obreros inmigrantes tales como los obreros de campo empleados solo temporalmente. Sin embargo, la reforma de bienestar y la eliminación de seguro social para muchos, incluyendo a drogadictos han agregado miles de no-inmigrantes a la olla de los no asegurados.

En el Golden Valley Health Center de los condados de Merced y Stanislaus, donde recientemente ayudamos a organizar el Local 535 del SEIU, confrontamos la ironía de obreros de cuidado de salud que no pueden permitirse el lujo de seguro de salud. Esto, junto con los sueldos bajos y violaciones de derechos condujeron hacia el primer impulso organizando exitoso en un centro de salud para trabajadores migratorios / y de comunidad en el Valle de San Joaquín.

El problema entre todo es uno que atraviesa todas las líneas de color, idioma, estado del empleo, etc. Requerirá una contestación organizada en una balanza grande, pero también la educación de balanza grande del pueblo. Las compañías de los seguros y aquellos políticos que son ciertamente fieles a ellos no nos ayudarán en esta materia. Por eso es que el Cuidado de Salud Justo está pidiéndoles a las personas que pongan sus nombres el "el Comité de un Millón" la lista para educar a las personas uno por uno sobre la crisis en cuidado de salud y sobre la solución del Partido Laboral.

Contacte a Salvador Sandoval MD en el sandoval@aol.com o en casa al 723-1916 o avisa al Partido Laboral directamente Sólo Campaña de Cuidado de Salud al 1-888-445-2267 (1-888-44-Labor). En Merced estamos apoyando una campaña para levantar fondos para

un caso que resalta el problema. Luz María Diaz, una joven mujer inmigrante de escasos recursos urgentemente necesita un trasplante de riñón, pero su póliza de seguro cubre menos de la mitad del costo, a pesar de que una donadora ha ofrecido donarle un riñón, y los tipos de sus sangres son compatibles (vea volante adjunto o llame a Ysmal Rocha al 722-3799).

APOYO PARA INMIGRANTES DE LA DIOCESIS CATOLICA

Por Phil Erro

La Diocesis Católica de Fresno apoya a los inmigrantes con un servicio de inmigración, el establecimiento de refugiados, y la preparación para ciudadanía. Por medio de la Catholic Charities (traducido a Caridades Católicas), la Diocesis provee el servicio de ajustamiento de estado legal del inmigrante. La Catholic Charities también asiste establecer a los refugiados en la comunidad. Y para seguimiento, la Diocesis dedica espacio en varias parroquias para que el Colegio Popular prepare inmigrantes para la ciudadanía. El servicio de inmigración de Catholic Charities les ayuda a los inmigrantes indocumentados cambiar su estado legal para que tengan derecho de estar aquí. Luego, les enseña como realizar su estado permanente una vez que viven aquí los años requeridos por la ley. El servicio también asiste en reunificación familiar para que los padres e hijos vivan juntos en este país. Y, por supuesto, el servicio de inmigración les ayuda a los inmigrantes a prepararse para hacerse ciudadanos. La Catholic Charities si cobra un cargo pequeño para su servicio de inmigración, pero es bien cómodo. Para informarse más de este programa, Ud. puede llamar al (559) 237-0851 y pedir hablar con Gloria.

El programa de establecimiento de refugiados de Catholic Charities inicialmente ajusta el estado legal de los refugiados para que puedan permanecer en los Estados Unidos legalmente. Entonces les busca vivienda y una fuente de ingreso para sostener sus familias. Como los refugiados vienen de situaciones muy traumáticas, es importante que tengan vivienda, comida, y ropa lo más pronto posible. Ya una vez que tengan seguridad material, se les ofrecen clases de inglés. Poco a poco los refugiados aprenden suficiente inglés que les facilita satisfacer sus necesidades y defenderse en cuanto a asuntos civiles. Durante todo el periodo de adaptación a este país, el programa de establecimiento de refugiados les acompaña para ayudarles con cualquier problema que tengan. Si Ud. desea más información sobre este programa, puede llamar al (559) 237-0851 y comunicarse con Pai Yang.

En varias comunidades del Valle San Joaquín, inclusive Kerman, Los Banos, y Merced, la Diocesis Católica dedica espacio para que el Colegio Popular prepare gente para la ciudadanía.

El Colegio Popular enseña inglés, la historia estadounidense, lecciones cívicas, y costumbres norteamericanas para preparar a los inmigrantes para lograr su ciudadanía. Para más información, llame Ud. al (559) 441-7131 y pida hablar con Tomas.

La Diocesis Católica de Fresno esta siempre a las ordenes de los inmigrantes. Esta lista para ayudar con asuntos legales de inmigración, cuestiones de establecimiento de refugiados, y enseñanza para la ciudadanía. Llame Ud. hoy a Catholic Charities al (559) 237-0851 o vaya en persona al 149 N. Fulton, Fresno. O llame Ud. al Colegio Popular al (559) 441-7131 o vaya en persona a la Catedral San Juan en la esquina de las calles Mariposa y R en Fresno, y vera en frente el Colegio Popular.

(Continúa de la página 2)

quieren lo que America les ofrece. Nosotros deberíamos de buscarles justicia usando una política de apertura para que ellos puedan participar y mejorar nuestra America.

La pregunta de cuando y como organizar a los trabajadores inmigrantes sucede a cada momento y no es cosa nada más de los trabajadores de la pintura o de California. Muchos sindicatos a través del país están tratando de decidir si los trabajadores indocumentados son una amenaza o un potencial para la unión.

Este año el debate finalmente aterrizó en la plataforma de la convención de la AFL-CIO y marcó el inicio del rechazo a la política que desde 1986 se apoyó la aprobación del Acta de Control de Inmigración. Ahora en vez de ver a los inmigrantes como un problema es muy claro que los sindicatos los están viendo como la solución.

"Para que los inmigrantes puedan construir un futuro mejor necesitan ser parte de una unión," Decía Eliseo Medina, un inmigrante que vino de Zacatecas y que se convirtió en un líder organizador en la Unión de Campesinos y ahora está con la Service Employees Union. "Estoy convencido que el movimiento laboral es la mejor esperanza para los inmigrantes así como para el movimiento laboral en general."

En realidad, la historia de la organización de los trabajadores en la última década en Los Angeles donde se llevó a cabo la convención es la historia de los trabajadores inmigrantes que se organizan a pesar de los obstáculos. Hay trabajadores inmigrantes de limpieza en los edificios de la ciudad que desafiando los golpes de la policía de Century City se han organizado para recobrar contratos con SEIU local 1877 durante 1989. Trabajadores inmigrantes del Local 11 han logrado sindicalizar a los trabajadores hoteleros que es una de las uniones más fuertes en la ciudad. Carpinteros, troqueros del puerto, trabajadores de la ropa, fábricas, y tortillerías, todos han montado campañas organizativas de Unión. Trabajadores de las esquinas, trabajadoras domésticas y jardineros han formado sindicatos aún sin la protección de leyes laborales o de las uniones locales. La AFL-CIO ahora confronta la realidad del apoyo que dió a la ley migratoria de 1986 la cual ha hecho más difícil el poder organizar y representar a los trabajadores inmigrantes.

Finalmente una corriente de opiniones que viene de los organizadores dice que eso fue una equivocación. Este verano comenzando con los concilios laborales de California y las uniones locales, comenzaron a pasar resoluciones llamando al rechazo de la ley de sanciones para los patrones. La resolución se extendió a Oregon, Washington, and New York. Los sindicatos internacionales comenzaron también a debatirla. Finalmente llegó a la plataforma de la convención del 12 de octubre donde los líderes se unieron para pedir una suspensión de la ley.

Arturo Rodriguez presidente de la Unión de Campesinos presentó una lista con una serie de casos donde las sanciones fueron enforzadas para evitar las campañas organizativas la cual resultó en el despido masivo de trabajadores. La compañía Bear Creek Production, una de las más grandes productoras de rosas en California Central despidió 15% de los trabajadores afiliados a la unión de campesinos después que el servicio de inmigración intervino para revisarles los documentos. "No son trabajadores que vinieron ayer," dijo Arturo a los delegados en un tono agresivo. "Estos trabajadores han estado aquí por 15, 20, y 25 años. Tienen familia, tienen sus casas, y son parte del sistema educativo, en todos estos años han pagado impuestos y son miembros activos en sus

comunidades. Se les pidió que demostraran su documentación legal resultando en la pérdida de sus trabajos."

"Veo las leyes migratorias en la misma manera de cuando comencé a organizar," dijo Cristina Vasquez supervisora regional de UNITE. Hace dos décadas que Cristina trabajó en la industria de la costura en

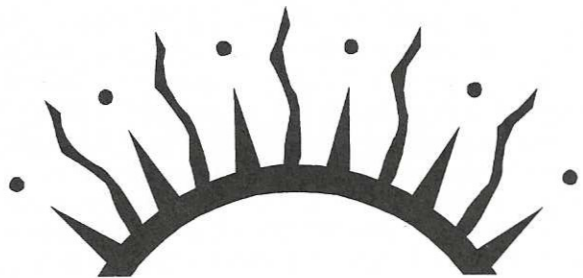
Los Angeles. Las leyes de migración son una herramienta para los patrones. Son usadas como una arma para evitar la organización de los trabajadores y la migración les ayuda. El impacto del enforzamiento de las sanciones cada día es más agudo para las uniones y los trabajadores porque la administración Clinton ha preferido hacer los lugares de trabajo como punto de enforzamiento para las leyes de inmigración. De acuerdo a Doris Meissner comisionada de inmigración que dice "el trabajo es el estímulo que atrae a los inmigrantes ilegales a nuestro país."

Prevenir la entrada de los trabajadores a los Estados Unidos sin visas, depende por lo tanto buscarlos en los lugares de trabajo. Esta nueva estrategia de la migración es llamada ["enforzamiento interior"] lo cual enforza leyes migratorias lejos de las fronteras.

El programa de enforzamiento por parte de la migración depende en un nuevo sistema de relaciones con otras agencias del gobierno. Un acuerdo entre el Departamento de Labor por ejemplo requiere que inspectores federales busquen violaciones al salario mínimo y las horas de tiempo extra pero además pone mano sobre las formas I-9 verificando el estado migratorio que al encontrar discrepancias pueden resultar en deportaciones.

Bajo presión de las resoluciones de los inmigrantes la AFL-CIO ofreció una conferencia de prensa antes del inicio de la convención anunciando una serie de audiencias en todo el país sobre las leyes migratorias. Hasta el momento las ciudades seleccionadas incluyen New York, Los Angeles, Chicago and Atlanta, más pueden ser agregadas. Allí escucharían testimonios de los trabajadores inmigrantes y organizadores para detallar experiencias en las cuales los derechos de los trabajadores han sido obstruidos por las acciones del INS y el uso de las sanciones para los patrones.

El testimonio que se presentó fue similar a la experiencia presentada por Dolores Alcalá, la cual al igual que otros inmigrantes expresan una mezcla de gratitud hacia los Estados Unidos por la oportunidad económica y un enojo por la explotación. Alcalá tenía solamente 11 años cuando fue a trabajar a los campos de cebolla en el valle de Mexicali al sur de la frontera de Estados Unidos. Cruzó la frontera cuando tenía 15 años. "Tenía mucho miedo de venir aquí especialmente venir sola, pero mi necesidad era grande. Mi familia andaba con hambre todo el tiempo yo solo necesitaba comer. Mi mamá y mi papá todavía están allá." Como sea en Los Angeles ella encontró trabajo en la costura donde sacaba un cheque, aunque también encontró que no era muy aceptada. "Nunca espere tanta discriminación, y tanto abuso, especialmente en la fábrica" dijo ella. A la vez que le hecha la culpa al patrón ella cree que la ley tiene su parte también. "Creo que debería cambiar" terminó diciendo, "Todos tenemos el derecho a trabajar y a comer. Las leyes injustas de inmigración están tronchando a todos nosotros." Por la primera vez parece que el liderazgo de la AFL-CIO concuerda con ella. La directora ejecutiva Linda Chavez-Thompson, anunció, "según lo visto en la convención y en las audiencias, es tiempo, pasado el tiempo, para decirle a la nación que se está fallando con las políticas migratorias,



Marc Lasher, D.O., MSW
Physician

Chanah Cossman, CNM, NP
Midwife and Nurse Practitioner

**Chinatown
Family Medicine and Midwifery
Medical Office**

Se Habla Español

829 F Street
Fresno, CA 93706

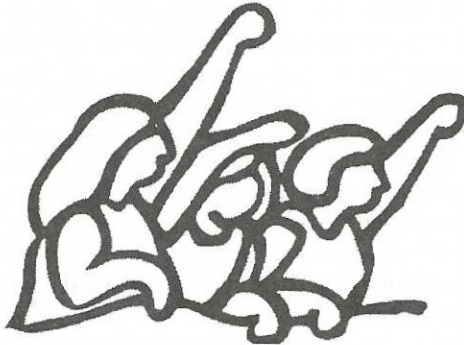
Phone: (559) 266-0444
Fax: (559) 266-7745

LAW OFFICES
COLE, FISHER, BOSQUEZ-FLORES AND COLE
A PROFESSIONAL CORPORATION

CURTIS A. COLE
ATTORNEY AT LAW

2445 CAPITOL, SUITE 115
CIVIC CENTER SQUARE
POST OFFICE BOX 391
FRESNO, CALIFORNIA 93708

TELEPHONE
(559) 485-0700
FAX (559) 485-3804



COMPROMISO DE JUSTICIA LABORAL PARA LOS TRABAJADORES

Como parte de una campaña de movilización del programa "Jobs with Justice" (justicia laboral), estuvo de visita en Puerto Rico Fred Azcarate,

director ejecutivo de dicho programa, para presentar el compromiso del mismo con las causas de los trabajadores en la Isla.

"Compromiso de Justicia Laboral" es una coalición de sindicatos de trabajadores y organizaciones comunales que trabajan coordinadamente para defender y expandir los derechos de todos los trabajadores en sus comunidades.

Con la ayuda de este programa, los trabajadores públicos de la ciudad de Miami lograron detener un plan gubernamental que hubiera reducido los servicios públicos y destruido miles de empleos mediante la privatización de empleos y servicios.

Con su apoyo, también se logró en 1991 restaurar los salarios de los trabajadores del periódico Denver Post, de Colorado, luego de una lucha que duró 13 meses, y líderes comunales de la ciudad de Nacogdoches, Texas, ayudaron a que se eliminara la discriminación racial y se ganara el primer convenio colectivo para los trabajadores de servicios alimenticios de la Universidad Stephen F. Austin.

"Compromiso de Justicia Laboral" funciona a base del "compromiso individual" de todos los trabajadores y organizadores comunales, suscrito en tarjetas que se distribuyen a nivel local. Los firmantes comprometen su presencia y militancia y a participar en por lo menos cinco eventos al año con el propósito de ayudar a defender los derechos de los trabajadores.

Los presidentes de las organizaciones nacionales afiliadas a Compromiso de Justicia Laboral, se reúnen cada año para establecer prioridades de la organización nacional. Un Comité Timón, formado por representantes de cada una de las organizaciones nacionales, desarrolla actividades especiales para lograr los objetivos.

Si usted quiere ayudar a esta lucha por sus derechos y una mejor vida para todos los trabajadores, comuníquese con uno de los organizadores locales para obtener su "tarjeta de compromiso" y recibir detalles sobre las actividades en su comunidad.

Compromiso de Justicia Laboral **JOBS WITH JUSTICE**

Abi Estaré...

... apoyando nuestro derecho por una decente condición de vida y cuando sea necesario, marcharé en la línea de piquete con mis compañeros unionados.

... apoyando el derecho de los trabajadores a organizarse y a negociar colectivamente.

... luchando por la seguridad de empleo, contra el esfuerzo patronal de cerrar talleres de trabajo con la excusa de la alta competencia.

... trabajando y votando por candidatos que estén comprometidos con la genuina defensa de todos los trabajadores.

... organizando trabajadores no organizados.

... movilizando trabajadores organizados para mantener los derechos que nuestros padres con sacrificio y luchas conquistaron.

Durante este año, me comprometo a estar presentes por lo menos cinco veces, en acciones conjuntas apoyando la lucha de otros compañeros, así como la nuestra. Si bastantes de nosotros nos encontramos presentes, nuestra será la victoria.

Firma _____

Nombre (Impreso) _____

Sindicato u Organización _____

Dirección Residencial _____

Ciudad _____ Estado _____ Código _____

Teléfono (día y noche) _____ Fecha _____

Alianza Obrera/Comunitaria, P.O. Box 5077, Fresno, Ca 93755.

MEDI-CAL Y HEALTHY FAMILIES

PORQUE USTED DEBE APLICAR AHORA?

Medi-Cal es un programa del Estado de California por medio del cual se le pagan servicios médicos a algunos individuos que reciben asistencia pública o que tienen bajos ingresos y reúnen otros requisitos del programa. Las mujeres embarazadas deben solicitar los beneficios de Medi-Cal o AIM (Acceso para Infantes y Madres). Los beneficios completos de Medi-Cal están disponibles tanto para ciudadanos que reúnen los requisitos como para muchos que no son ciudadanos. Es posible de que no logre obtener ayuda para toda la familia a causa que algunos miembros posiblemente no tengan derecho a los beneficios. Si recibe beneficios de SSI o CalWORKs califican en forma automática. Algunas familias reúnen los límites de ingresos y recursos del programa que se llama "1931 (b)" y obtienen los beneficios de Medi-Cal aunque estén trabajando. Si Usted pierde sus beneficios de CalWORKs (anteriormente se conocía como AFDC) porque Usted comienza ganar demasiado, Usted puede recibir Medi-Cal de Transición (TMC). Estos son solamente algunas de las programas de Medi-Cal que están en existencia.

Healthy Families es un programa de cobertura de salud de bajo costo para niños. Esta disponible para familias que ganan hasta 250% del nivel federal del pobreza y que sus niños no están cubiertos bajo una programa de aseguramiento del empleador. El pago mensual por el programa puede ser tan bajo como \$4.00 dólares por niño.

Esta más fácil ahora para obtener Healthy Families. Hay tres cambios importantes al programa de Healthy Families. Aunque sus ingresos sobrepasen 250% del nivel federal del pobreza puede ser que sus niños sean elegibles para Healthy Families. Ahora, ciertos niños inmigrantes legales pueden obtener Healthy Families sin importar cuando entraron a los Estados Unidos.

1. Si los ingresos de su familia son bajo 250% del nivel federal del pobreza, por ejemplo, una familia de dos personas pueden ganar hasta \$2,305.00 dólares por mes.

2. Aunque sus ingresos sobrepasen el nivel federal del pobreza, Usted debe aplicar porque algún dinero no cuenta. Por ejemplo, hasta \$90.00 dólares de ganancias por cada persona trabajando y ciertos gastos de cuidado de niños no cuentan. Si usted recibe sostenimiento de conyuge, los primeros \$50.00 dólares no cuentan. Y si usted paga sostenimiento de conyuge, cualquier cantidad que este ordenado por la corte que Usted paga, no cuenta. Ya no importa cuando su niño inmigrante entro a los Estados Unidos
3. Ciertos niños inmigrantes legales ahora pueden obtener Healthy Families y no importa cuando ellos físicamente entraron a los Estados Unidos. En el pasado, muchos niños inmigrantes que entraron a los Estados Unidos después del 22 de agosto del 1996 necesitaban que esperar cinco años antes que pudieran obtener Healthy Families. Ahora, niños inmigrantes elegibles pueden obtener beneficios de Healthy Families (por a lo menos 1 año) no importa cuando entraron a los Estados Unidos. (Niños que son inmigrantes elegibles significa residentes permanentes, refugiados, asilados, personas que le otorgaron la suspensión de deportación, personas que tiene libertad vigilada o condicional de por lo menos 1 año, personas que entraron de Cuba o Haití, personas que entraron condicionalmente, y niños golpeados (o niños de padres golpeados).

Aplique ahora si usted siente que Usted califica. Si le niegan los beneficios de Medi-Cal ó Healthy Families, Usted puede pedir una audiencia (también le llaman "apelación"). Si Usted tiene problemas con la accesibilidad con cualquier de los programas mencionados arriba ó si simplemente le gustaria saber más información, haga favor de comunicarse con el Centro de Salud para Consumidores del Condado de Fresno, (559) 441-1160 ó llame gratis a (800)300-1277. El Centro de Salud para Consumidores del Condado de Fresno, un proyecto de Servicios Legales de California Central, provee asistencia educativa, en algunos casos representación legal, sin costo alguno para personas que son residentes del condado de Fresno y están teniendo problemas con la accesibilidad de cuidado médico.



Photo by George Effe Bellis